

# VOLTERRA AD 1398

*Rievocazione Medievale*  
*Medieval Pageantry*

Associazione VolterrADuemila6  
Consorzio Turistico Volterra Valdicecina  
Comune di Volterra

*in collaborazione con Associazioni e Contrade cittadine*



*Sapori e Colori del Medioevo in Toscana*



Con il patrocinio di



FONDAZIONE  
CASSA DI RISPARMIO  
DI VOLTERRA



CASSA DI RISPARMIO  
DI VOLTERRA SpA

REGIONE



TOSCANA



ITALIA  
EXPO MILANO 2015



TOSCANA  
EXPO MILANO 2015



Domenica 16 agosto 2015

## Giornata di festa nell'anno Domini 1398

16 Agosto 2015

ore 11.00 - 23.30 - Centro Storico e Parco di Castello (Vedi mappa)

Dame e straccioni, cavalieri e artigiani, dottori e mercanti, nobili e popolani, frati e giocolieri, musicisti e artisti fanno rivivere una giornata di festa in una città toscana alla fine del Trecento.

La manifestazione si svolge, da mattina a notte, nel centro storico e nel Parco di Castello di Volterra che ritornano nell'anno del Signore 1398.

Ingresso Intero - Euro 10,00

Ingresso Ridotto - Euro 6,00 (Under 18, Over 60, soci Unicoop Firenze)

Ingresso Gratuito - Bambini under 10 e portatori di handicap

Il biglietto d'ingresso alla festa comprende le seguenti agevolazioni:

Visita al Museo della Tortura (dalle 10.00 alle 19.00) - Euro 6,00

All'interno del circuito della festa è possibile visitare:

Visita dell'Acropoli (dalle 11.00 alle 19.00) - Euro 2,00

Visita Sala del Maggior Consiglio e Torre (10.30-18,30) - Euro 3,00

Da non perdere all'interno del circuito: le Taverne e il Mercato dove gustare prodotti del medioevo, il palco del Boia, la ricostruzione di un Convento medievale e dell'Ospedale, le Arti e i Mestieri, il tiro con l'arco e con la balestra negli Accampamenti militari, la scuola di Pittura e i Giochi per i più piccoli, il noleggio costumi e gli spettacoli di falconeria.

*Festival's must-see: the Taverns and the Market where you will taste medieval recipes, the Hangman's Scaffold, the reconstruction of a medieval Convent and Hospital, Arts and Crafts, shooting with bow and shortbow in the military camps, games and painting for children, medieval costumes for rent and hawk shows.*

**Ore 11,00**

*Piazza dei Priori - GIOCHI DI BANDIERE, Gruppo Storico Sbandieratori Città di Volterra (FLAG SHOWS)*

*Piazza San Giovanni - CORTEO DEL BOIA, Compagnia del Boia (THE HANGSMAN'S PARADE)*

*Parco di Castello - APERTURA DEGLI ACCAMPAMENTI, Società Spada Croce, Compagnia Balestrieri Volterra, Sestiere Castellare di Pescia (OPENING OF THE MILITARY CAMPS)*

**Ore 11,30**

*Piazza dei Priori - MUSICI ERRANTI, Jubal (WANDERING MUSICIANS)*

*Piazza San Giovanni - MUSICI ERRANTI, Ballata Bellica (WANDERING MUSICIANS)*

*Via Turazza - GIULLARATE, Compagnia del Drago Nero (JESTER JOKES)*

*Arena Parco di Castello - GIOCHI DI BANDIERE, Sbandieratori San Quirico D'Orcia Quartiere Canneti (FLAG SHOWS)*

**Ore 12,00**

*Piazza dei Priori - GIULLARATE, Messer Lurinetto (JESTER JOKES)*

*Via Roma - GIULLARATE, Metenio Atrippa (JESTER JOKES)*

*Villaggio Parco di Castello - MUSICI ERRANTI, Folet D'la Marga (WANDERING MUSICIANS)*

*Zona Caccia Parco di Castello - CONOSCERE L'ARCO, Società Spada Croce (DISCOVER THE ARCH)*

**Ore 12,30**

*Piazza dei Priori - GIOCHI DI BANDIERE, Sbandieratori Pescia Rione San Francesco (FLAG SHOWS)*

*Via Turazza - MUSICI ERRANTI, Gullo di Favilla (WANDERING MUSICIANS)*

*Parco di Castello - IL VOLO DEL FALCO, Falconarius (THE HAWK'S FLIGHT)*

*Parco di Castello - L'AVVENTURA DEI PICCOLI CAVALIERI: "ASSALTO AL CASTELLO" (Giochi dei Bimbi), Centro Danza Classica Volterra (CHILDREN GAMES)*

**Ore 13,30**

*Via Roma - MUSICI ERRANTI, Jubal (WANDERING MUSICIANS)*

*Villaggio Parco di Castello - GIULLARATE, Compagnia del Drago Nero (JESTER JOKES)*

**Ore 14,00**

*Piazza dei Priori - MUSICI ERRANTI, Ballata Bellica (WANDERING MUSICIANS)*

*Piazza San Giovanni - GIOCHI DEI BIMBI, Contrada di Villamagna (CHILDREN GAMES)*

*Villaggio Parco di Castello - LE NOVELLE DI NONNO ABELARDO, Contrada Porta all'Arco (THE TALES OF GRANDAD ABELARDO)*

**Ore 14,30**

*Piazza San Giovanni - GIULLARATE, Metenio Atrippa (JESTER JOKES)*

*Arena Parco di Castello - GIOCHI DI BANDIERE, Gruppo Storico Sbandieratori Città di Volterra (FLAG SHOWS)*

**Ore 15,00**

*Piazza dei Priori - GIOCHI DI BANDIERE, Sbandieratori San Quirico D'Orcia Quartiere Canneti (FLAG SHOWS)*

*Via Turazza - MUSICI ERRANTI, Folet D'la Marga (WANDERING MUSICIANS)*

*Saletta Via Turazza - LE FESTE DEI SANTI PROTETTORI DELLE ARTI A VOLTERRA NEL MEDIOEVO (Esposizione antichi manoscritti restaurati) Visita guidata, Centro Restauro e Archivio Storico Comunale (EXHIBITION OF ANCIENT RESTORED MANUSCRIPTS)*

*Parco di Castello - L'AVVENTURA DEI PICCOLI CAVALIERI: "ALLA RICERCA DEL SEGNO DEL COMANDO" (Giochi dei Bimbi), Centro Danza Classica Volterra (CHILDREN GAMES)*

*Zona Caccia Parco di Castello - CONOSCERE L'ARCO, Società Spada Croce (DISCOVER THE ARCH)*

**Ore 15,30**

*Piazza dei Priori - MERCATO DELLE ERBE (THE HERBS MARKET)*

*Campagna Parco di Castello - MUSICI ERRANTI, Gullo di Favilla (WANDERING MUSICIANS)*

*Arena Parco di Castello - GIOCHI DI BANDIERE, Sbandieratori Pescia Rione San Francesco (FLAG SHOWS)*

**Ore 16,00**

*Piazza San Giovanni - GIOCHI DEI BIMBI, Contrada di Villamagna (CHILDREN GAMES)*

*Via Roma - GIULLARATE, Messer Lurinetto (JESTER JOKES)*

*Parco di Castello - IL VOLO DEL FALCO, Falconarius (THE HAWK'S FLIGHT)*

**Ore 16,30**

*Piazza dei Priori - BALLI IN PIAZZA, La Rossignol (DANCES IN THE SQUARE)*

*Villaggio Parco di Castello - LE NOVELLE DI NONNO ABELARDO, Contrada Porta all'Arco (THE TALES OF GRANDAD ABELARDO)*

*Parco di Castello - L'AVVENTURA DEI PICCOLI CAVALIERI: "ASSALTO AL CASTELLO" (Giochi dei Bimbi), Centro Danza Classica Volterra (CHILDREN GAMES)*

*Zona Caccia Parco di Castello - CONOSCERE L'ARCO, Società Spada Croce*

*(DISCOVER THE ARCH)*

**Ore 17,00**

*Via Turazza - MUSICI ERRANTI, Jubal (WANDERING MUSICIANS)*

*Saletta Via Turazza - LE FESTE DEI SANTI PROTETTORI DELLE ARTI A VOLTERRA NEL MEDIOEVO (Esposizione antichi manoscritti restaurati) Visita guidata, Centro Restauro e Archivio Storico Comunale (EXHIBITION OF ANCIENT RESTORED MANUSCRIPTS)*

**Ore 17,30**

*Piazza San Giovanni - GIULLARATE, Messer Lurinetto (JESTER JOKES)*

*Villaggio Parco di Castello - GIULLARATE, Metenio Atrippa (JESTER JOKES)*

*Parco di Castello - L'AVVENTURA DEI PICCOLI CAVALIERI: "ALLA RICERCA DEL SEGNO DEL COMANDO" (Giochi dei Bimbi), Centro Danza Classica Volterra (CHILDREN GAMES)*

**Ore 18,00**

*Battistero Piazza San Giovanni - MUSICA, Gullo di Favilla (MUSIC)*

*Zona Caccia Parco di Castello - CONOSCERE L'ARCO, Società Spada Croce (DISCOVER THE ARCH)*

**Ore 18,30**

*Piazza dei Priori - GIOCHI DI BANDIERE, Sbandieratori Pescia Rione San Francesco (FLAG SHOWS)*

*Via Roma - MUSICI ERRANTI, Ballata Bellica (WANDERING MUSICIANS)*

*Parco di Castello - IL VOLO DEL FALCO, Falconarius (THE HAWK'S FLIGHT)*

**Ore 19,00**

*Piazza dei Priori - BALLI IN PIAZZA, La Rossignol (DANCES IN THE SQUARE)*

*Piazza San Giovanni - MUSICI ERRANTI, Folet D'la Marga (WANDERING MUSICIANS)*

*Via Turazza - GIULLARATE, Compagnia del Drago Nero (JESTER JOKES)*

*Saletta Via Turazza - LE FESTE DEI SANTI PROTETTORI DELLE ARTI A VOLTERRA NEL MEDIOEVO (Esposizione antichi manoscritti restaurati) Visita guidata, Centro Restauro e Archivio Storico Comunale (EXHIBITION OF ANCIENT RESTORED MANUSCRIPTS)*

*Campagna Parco di Castello - MUSICI ERRANTI, Jubal (WANDERING MUSICIANS)*

**Ore 19,30**

*Arena Parco di Castello - GIOCHI DI BANDIERE, Gruppo Storico Sbandieratori Città di Volterra (FLAG SHOWS)*

*Via Roma - GIULLARATE, Metenio Atrippa (JESTER JOKES)*

**Ore 20,00**

*Villaggio Parco di Castello - LE NOVELLE DI NONNO ABELARDO, Contrada Porta all'Arco (THE TALES OF GRANDAD ABELARDO)*

**Ore 20,30**

*Piazza dei Priori - GIOCHI DI BANDIERE, Sbandieratori San Quirico D'Orcia Quartiere Canneti (FLAG SHOWS)*

*Battistero Piazza San Giovanni - MUSICA, Gullo di Favilla (MUSIC)*

*Villaggio Parco di Castello - GIULLARATE, Messer Lurinetto (JESTER JOKES)*

**Ore 21,00**

*Piazza San Giovanni - GIULLARATE, Compagnia del Drago Nero (JESTER JOKES)*

*Villaggio Parco di Castello - MUSICI ERRANTI, Ballata Bellica (WANDERING MUSICIANS)*

**Ore 21,30**

*Piazza dei Priori - MUSICI ERRANTI, Folet D'la Marga (WANDERING MUSICIANS)*

**Ore 22,30**

*Piazza dei Priori - BANDIERE IN PIAZZA, Gruppo Storico Sbandieratori Città di Volterra (FLAG SHOWS)*

**Ore 23,00**

*Parco di Castello - CORTEO DELLA CAMPAGNA E RONDA DELLA MILIZIA CITTADINA (MEDIÉVAL PARADE)*

**Ore 23,30**

*Piazza dei Priori - SPETTACOLO FINALE E ULTIMI FUOCHI, Arresti di Tempo (FINAL SHOW WITH FIREWORKS)*

Il programma è soggetto a integrazioni e variazioni per le quali ci scusiamo.

*The programme is subject to variations so we apologize in advance.*

Gruppi Partecipanti

Gruppo Storico Sbandieratori Città di Volterra - Compagnia Balestrieri - Gullo di Favilla - Cavalieri del Tau

Società Spada Croce - Arresti di Tempo - Chi ha piume volerà - Centro Danza Classica Volterra - Ospedale

La Zecca della Fabula Etrusca - Centro Restauro - Filiera Corta del Volterrano - Contrada San Giusto

Contrada Santo Stefano - Contrada Santa Maria - Contrada Porta all'Arco - Contrada Sant'Agnolo

Contrada Porta a Selci - Contrada Moie Regis - Contrada Villamagna - Sbandieratori Pescia Rione San Francesco

Ballata Bellica - Jubal - Folet D'la Marga - Sbandieratori San Quirico D'Orcia Quartiere Canneti

Metenio Atrippa - Gonfalone del Bufalo - Falconarius - Sestiere Castellare di Pescia - La Rossignol

Messer Lurinetto - Compagnia del Drago Nero

Hanno collaborato Basilica Cattedrale, Fondazione Cassa di Risparmio di Volterra, Croce Rossa Italiana,

Confraternita della Misericordia, Gruppo Fotografico GIAN, Confesercenti Volterra Valdicecina,

Centro Commerciale Naturale di Volterra, Archivio Storico Comunale

Scopri il nuovo Gioco di Volterra AD1398

### Caccia ai Segreti di Volterra

Iscrizione limitata per 40 partecipanti aperta dalle 11.30 alle 13.30. Il gioco termina alle 19.30.

Iscriviti subito presso il punto Info/Ufficio di Cambio in Parco di Castello (vedi mappa)

## IL GROSSO VOLTERRANO

Il "Grosso Volterrano" è l'unica moneta in circolazione durante la festa. Prodotti artigianali, pietanze, vino e ogni altra cosa potranno essere acquistati con questa moneta, disponibile presso "L'Ufficio Cambio". Le monete non utilizzate potranno essere convertite in Euro presso l'Ufficio Turistico entro il 10/09/2015. Valore in Euro del "grosso":

Un grosso, moneta di rame, Euro 1,00 - Cinque grossi, moneta d'oro, Euro 5,00

### Informazioni

Consorzio Turistico Volterra Valdicecina

tel. +39 0588 86099

info@volterratur.it

www.volterratur.it

Ufficio Turistico

Piazza dei Priori 19-20 56048 Volterra

tel. +39 0588 87257

ufficioturistico@volterratur.it

I visitatori in possesso della Volterra Card che desiderano visitare il Palazzo dei Priori ed il Battistero di San Giovanni possono farlo soltanto se accompagnati dal personale dei Musei che per l'occasione organizzeranno dei gruppi per la visita guidata con ritrovo presso la Pinacoteca in Via dei Sarti, 1 nei seguenti orari: ore 11.00/12.00/13.00/14.00/15.30/16.30

# Giornata di festa nell'anno Domini 1398 - *The Day of 1398 A.D. festival* - 16 Agosto 2015



**i** Ufficio Informazioni  
Info

**☞** Ufficio Cambio - Grosso Volterrano  
Exchange Office

**B** Biglietteria  
Ticket Office

**X** Ingresso  
Entrance

**1** Area Spettacoli  
Performance Area

**2** Arti e Mestieri  
Arts and Crafts

**3** Palco dei Supplizi  
Executioner

**4** Palazzo dei Priori  
Palazzo dei Priori

**5** Zecca e Arte della Carta  
Mint and Paper Guild

**6** Scuola di Pittura  
Painting School

**7** Dogana del Sale  
Customs Salt

**8** Arte del Legno - Giochi Bambini  
Wood Guild - Children Plays

**9** Mercato  
Market

**10** Cavalieri del Tau  
Tau Knights

**11** Ospedale  
Hospice

**12** Battistero  
Baptistry

**13** Convento  
Monastery

**14** Sbandieratori  
Flag Wavers

**15** Villaggio  
Village

**16** Campagna  
Country

**17** Area Giochi Bambini  
Children Plays Area

**18** Casa della Balestra  
House of the Crossbow

**19** Falconiere  
Falconer

**20** Zona di Caccia  
Hunting Reserve

**21** Accampamenti Militari  
Military Camps

**22** Arena Spettacoli  
Performance Area

**☺** Toilette  
Toilette

**E** Uscita  
Way Out

**+** Medicheria  
First Aid